KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 11 juni 1990 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de ontbinding van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de overdracht van haar taken, goederen, rechten en verplichtingen aan het Vlaamse Gewest, aan het Waalse Gewest en aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij", heeft op 26 juni 1990 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 11 juin 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la dissolution de la Société nationale du Logement et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Société du Logement de la Région bruxelloise", a donné le 26 juin 1990 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Luidens artikel 1, eerste lid, 1E, van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut wordt onder meer de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting (hierna verkort N.M.H. te noemen) "afgeschaft". De datum waarop vermeld artikel 1 in werking treedt zal - wat de N.M.H. betreft -overeenkomstig artikel 20 van genoemde wet van 28 december 1984, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald.

Artikel 2, § 1, 1E en 3E, van diezelfde wet van 28 december 1984 luidt als volgt :

> "Met het oog op de afschaffing van de instellingen bedoeld in artikel 1 regelt de Koning bij in Ministerraad overlegde besluiten de ontbinding en alle aangelegenheden waartoe deze aanleiding geeft, onder meer :
>
> 1E onverminderd het bepaalde in de artikelen 3, 6 en 7, de overdracht aan het Vlaamse Gewest en aan het Waalse Gewest, ieder wat hem betreft, van de taken, de goederen, de personeelsleden, de rechten en verplichtingen van de instellingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, 1E;
>
> 2E...;
>
> 3E het behoud van de voordelen, meer bepaald fiscale voordelen, die de instellingen bedoeld in artikel 1 enerzijds, en hun erkende maatschappijen anderzijds, genieten".

Luidens paragraaf 4 van artikel 2 worden de besluiten bedoeld in o.m. paragraaf 1 genomen na advies van de Gewestexecutieven.

Artikel 7, § 1, van de wet van 28 december 1984 richt onder de benaming "Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij" een "instelling van openbaar nut voor de huisvesting" op die inzake huisvesting bevoegd is voor het grondgebied van het Brusselse Gewest.

Aan die instelling wordt, overeenkomstig artikel 6, § 1, van de meergenoemde wet van 28 december 1984, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na advies van de Executieve van het Brusselse Gewest, van de Vlaamse Executieve en van de Waalse Gewestexecutieve, een gedeelte van de goederen, van de personeelsleden, van de rechten en verplichtingen van o.m. de N.M.H. overgedragen in dezelfde voorwaarden als bepaald in artikel 2.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de hiervoren aangehaalde bepalingen van de wet van 28 december 1984 gedeeltelijk ten uitvoer te leggen wat de N.M.H. betreft :

-Het bepaalt dat de N.M.H. met ingang van 1 januari 1990 in ontbinding wordt gesteld en dat de maatschappij met het oog op de ontbindingsverrichtingen blijft voortbestaan; de bij koninklijk besluit van 6 april 1987 (1) benoemde regeringsafgevaardigden houden toezicht op de ontbindingsverrichtingen (artikel 2 van het ontwerp).

---

(1)Dat koninklijk besluit werd bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 7 mei 1987.

-De handelingen die tijdens de ontbinding worden gesteld door de organen van de N.M.H. worden in beginsel geacht verricht te zijn in naam en voor rekening van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij naargelang van het geval (artikel 3).

-Artikel 4 draagt de taken van de N.M.H. over, terwijl de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen, welke gebeurt op basis van de balans opgesteld op 31 december 1989, wordt geregeld in de artikelen 5 tot 9 en 11.

-In artikel 10 van het ontwerp wordt de overdracht aan de drie Gewesten geregeld van de maatschappelijke aandelen die de Staat bezit in het kapitaal van de erkende vennootschappen van de Nationale Maatschappij.

-Ten slotte draagt het ontwerp de fiscale voordelen en vrijstellingen die de N.M.H. genoot over aan de gewestelijke instellingen die haar taak overnemen (artikel 12), verleent het aan de raad van bestuur van de N.M.H. en aan de regeringsafgevaardigden het recht om met het oog op de ontbinding kosteloos te beschikken over de personeelsleden van de N.M.H. en over de over te dragen goederen (artikel 13) en machtigt het de raad van bestuur om op de waarde van de over te dragen goederen de sommen vooraf te nemen voor het dekken van de kosten van de ontbinding (artikel 14).

2. Het ontwerp blijkt - mutatis mutandis - grotendeels de bepalingen over te nemen van het koninklijk besluit van 16 april 1987 houdende overdracht van de taken, de goederen, de rechten en de verplichtingen van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen.

De Raad van State kan er zich dan ook toe bepalen te verwijzen naar de adviezen welke hij over dat besluit heeft gegeven (2) o.m. met betrekking tot het voor de ontbinding en voor de overdracht van goederen, rechten en verplichtingen toegepast procédé.

Meer bepaald dient de opmerking te worden herhaald luidens welke de overdracht, met ingang van 1 januari van het jaar waarin het ontworpen besluit zal worden genomen, van alle goederen, rechten en verplichtingen van de betrokken maatschappij aan de corresponderende gewestelijke instellingen "meer fictie dan werkelijkheid" is (zie het advies van 19 december 1986, punt 5, B.S. 28.4.1987, pp. 6293 en 6294). Die overdracht kan immers voor elk van die goederen, rechten en verplichtingen alleen maar een reële inhoud krijgen vanaf het ogenblik dat definitief is uitgemaakt of dat goed, dat recht of die verplichting aan het Vlaamse of het Waalse Gewest of aan de Brusselse Maatschappij wordt overgedragen. Die definitieve toewijzing zal, zoals aan de Raad van State werd bevestigd, pas kunnen plaatshebben bij het afsluiten van de ontbindingsverrichtingen (zie overigens ook het verslag aan de Koning, p. 7, punt 7, waarin wordt gesteld : "Het is immers slechts bij het beëindigen van deze procedure, vast te leggen

(2)Belgisch Staatsblad van 28 april 1987, pp. 6292 tot 6298.

in een koninklijk besluit, dat de Gewesten nominatim de verschillende actiemiddelen zullen kennen die hun definitief toegewezen worden.").

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

Aangezien artikel 12 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen niet werd gewijzigd bij de wet van 16 januari 1989, schrappe men in de eerste aanhefverwijzing de woorden "gewijzigd bij de wet van 16 januari 1989".

De verwijzing, in het tweede lid van de aanhef, naar artikel 2 van de wet van 5 maart 1984 kan beter worden weggelaten, aangezien die bepaling geen rechtsgrond vormt voor het ontworpen besluit.

Dezelfde opmerking geldt voor de in het vijfde en het zesde lid opgenomen verwijzingen naar respectievelijk het koninklijk besluit nr. 518 van 31 maart 1987 en het koninklijk besluit van 6 april 1987.

Ook de in het zevende lid van de aanhef opgenomen considerans is overbodig, des te meer daar het vast te stellen besluit bij zijn bekendmaking zal worden voorafgegaan door een verslag aan de Koning.

De verwijzingen naar de adviezen van de Executieven behoren te worden aangevuld met de datum waarop die adviezen werden verleend.

In het voordrachtformulier vervange men de woorden "Minister van Verkeerswezen" door "Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen" : het is immers kennelijk in die laatste hoedanigheid dat die Minister bij het ontwerp wordt betrokken.

Overigens behoort ook de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (F) het ontwerp mee voor te dragen.

De twee vorenstaande opmerkingen gelden eveneens voor de uitvoeringsbepaling (artikel 17 van het ontwerp) en voor de medeondertekening van het ontworpen besluit.

Artikel 2.

Het zou enkel zinvol zijn uitdrukkelijk te bepalen op welke datum de N.M.H. in ontbinding wordt gesteld indien die datum zou verschillen van die waarop het ontworpen besluit zal in werking treden. In paragraaf 1 kunnen de woorden "op de datum waarop dit besluit in werking treedt" dan ook zonder bezwaar worden weggelaten.

+

De laatste volzin van het eerste lid van paragraaf 2 vulle men duidelijkheidshalve aan met de woorden "en nemen aan die vergaderingen deel met raadgevende stem".

Artikel 3.

Luidens dit artikel worden "gedurende de periode tussen 1 januari 1990 en de datum van dit besluit ... alle handelingen betreffende de personeelsleden alsook de goederen, rechten en verplichtingen beoogd (lees : bedoeld) in de artikelen 5 tot 9, gesteld ... door de Nationale Maatschappij, geacht te zijn gedaan ten bate en voor risico (lees : in naam en voor rekening) van het Gewest of de Brusselse Maatschappij waaraan deze personeelsleden worden overgedragen of deze goederen, rechten en verplichtingen definitief worden toegekend".

In het verslag aan de Koning wordt gesteld dat de aangehaalde bepaling toepassing vindt op "de handelingen inzake de aan de Gewesten overgedragen middelen die tijdens de vereffeningsperiode door de Nationale Maatschappij in ontbinding nog worden gesteld".

Gelet op die toelichting en rekening houdend met de hiervoren gemaakte algemene opmerking luidens welke de definitieve toewijzing van de goederen, rechten en verplichtingen slechts plaats zal hebben bij de afsluiting van de ontbindingsverrichtingen, rijst de vraag of in de ontworpen bepaling de woorden "gedurende de periode tussen 1 januari 1990 en de datum van dit besluit" niet moeten worden vervangen door "gedurende de periode tussen 1 januari 1990 en de datum van het besluit waarbij de ontbindingsverrichtingen worden afgesloten".

Overigens ware het taalkundig juister te schrijven "Alle handelingen betreffende ... door de Nationale Maatschappij ... gesteld gedurende de periode tussen 1 januari 1990 en de datum ... worden geacht te zijn verricht in naam en voor rekening van ..." in plaats van "Gedurende de periode tussen 1 januari 1990 en de datum ... worden alle handelingen betreffende ... geacht te zijn gedaan ten bate en voor risico van ...".

Artikel 6.

In het tweede lid van paragraaf 1 ontbreekt in de Nederlandse tekst het equivalent van de zinsnede "à l'exception des emprunts de refinancement" die in de Franse tekst voorkomt.

Artikel 7.

Men schrijve in de Nederlandse tekst "De activa ... worden verdeeld ..." in plaats van "De activa ... wordt verdeeld ...".

Artikel 10.

Luidens paragraaf 1 van dit artikel worden de maatschappelijke aandelen die de Staat bezit in het kapitaal van de erkende vennootschappen van de Nationale Maatschappij overgedragen aan het Vlaamse Gewest, aan het Waalse Gewest en aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, elk wat hem betreft.

Er dient te worden opgemerkt dat in die bepaling niet de precieze criteria worden aangewezen aan de hand waarvan de bedoelde verdeling over de Gewesten zal plaatshebben. De woorden "elk wat hem betreft" geven hierover immers geen uitsluitsel.

Paragraaf 2 luidt als volgt :

> "De maatschappelijke aandelen, bedoeld in § 1, worden overgedragen tegen de stortingswaarde op de datum waarop dit besluit in werking treedt.
>
> In afwijking van het vorige lid kan de Staat na deze datum op zijn maatschappelijke aandelen de bijstortingen verrichten die regelmatig aangevraagd waren v o,' o,' r 31 december 1989, maar niet uitgevoerd waren".

Het tweede lid zou adequater de bedoeling van de stellers van het ontwerp weergeven indien het als volgt was gesteld :

"Het vorige lid ontslaat de Staat niet van zijn verplichting om, na de datum van inwerkingtreding van dit besluit, op zijn maatschappelijke aandelen de bijstortingen te verrichten ... (verder zoals in het ontwerp)".

Artikel 11.

Men vervange in de Nederlandse tekst de term "gebouwen" - die als tegenhanger wordt gebruikt voor het woord "immeubles" in de Franse tekst - door "onroerende goederen".

Artikel 13.

De zinsnede "in overleg met het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest of de Brusselse Maatschappij" kan alleen maar zo worden verstaan dat de N.M.H., bij het gebruik maken van het recht dat artikel 13 haar verleent, zoveel mogelijk met de instemming van de bedoelde Gewesten en de Brusselse Maatschappij rekening zal houden, maar niet dat zij steeds hun akkoord zal nodig hebben. Bij verschil van mening tussen de N.M.H. en de gewestelijke organen ter zake, dient men immers aan de noodwendigheden van de ontbinding de voorrang te geven en het komt aan de N.M.H. toe om over die noodwendigheden te oordelen.

Artikel 15.

Men schrijve duidelijkheidshalve : "Nadat het eindverslag van de regeringsafgevaardigden betreffende ...".

+

Met betrekking tot het bedoelde "eindverslag" wordt in het verslag aan de Koning (p. 7, laatste lid van punt 6.4) het volgende gesteld :

> "Alvorens het eindverslag van de verdeling af te sluiten, zullen de Gewesten de mogelijkheid hebben hun eigen argumenten te doen gelden inzake de voor iedere balanspost aangewende criteria en het hun toegewezen bedrag".

De bedoeling om aan de Gewesten de mogelijkheid te bieden de voorstellen tot verdeling tegensprekelijk te betwisten, komt in het ontwerp niet of niet voldoende tot uiting : in artikel 15 wordt alleen gesteld dat de Koning een einde maakt aan de ontbinding "na (het) advies van de betrokken Executieven".

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Aux termes de l'article 1er, alinéa 1er, 1E, de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, est notamment "supprimée" la Société nationale du logement (désignée ci-après par l'abréviation S.N.L.). La date à laquelle l'article 1er précité entrera en vigueur - en ce qui concerne la S.N.L. - sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, conformément à l'article 20 de la loi précitée du 28 décembre 1984.

L'article 2, § 1er, 1E et 3E, de la même loi du 28 décembre 1984, s'énonce comme suit :

> "En vue de la suppression des organismes visés à l'article 1er, le Roi règle par arrêtés délibérés en Conseil des ministres leur dissolution et toutes questions auxquelles celle-ci donne lieu, notamment :
>
> 1Esans préjudice des dispositions des articles 3, 6 et 7, le transfert à la Région wallonne et à la Région flamande, chacune pour ce qui la concerne, des missions, des biens, des membres du personnel, des droits et des obligations des organismes visés à l'article 1er, alinéa 1er, 1E;
>
> 2E ...;
>
> 3Ele maintien des avantages, notamment fiscaux, dont bénéficient, d'une part, les organismes visés à l'article 1er et, d'autre part, leurs sociétés agréées".

Selon le paragraphe 4 de l'article 2, les arrêtés visés notamment au paragraphe 1er sont pris après l'avis des Exécutifs régionaux.

L'article 7, § 1er, de la loi du 28 décembre 1984 crée sous la dénomination "Société du logement de la Région bruxelloise" un "organisme d'intérêt public pour le logement" investi de la compétence en matière de logement pour le territoire de la Région bruxelloise.

Conformément à l'article 6, § 1er, de la loi précitée du 28 décembre 1984, une partie des biens, des membres du personnel, des droits et des obligations de la S.N.L. notamment est transférée à ce nouvel organisme, aux mêmes conditions que celles prévues à l'article 2, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et après avis de l'Exécutif de la Région bruxelloise, de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif régional wallon.

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à la mise en oeuvre partielle des dispositions précitées de la loi du 28 décembre 1984 en ce qui concerne la S.N.L. :

-Le projet dispose que la S.N.L. est mise en dissolution à partir du 1er janvier 1990 et que la société subsiste pour la durée des opérations de dissolution; les délégués du Gouvernement, nommés par l'arrêté royal du 6 avril 1987 (3), contrôlent les opérations de dissolution (article 2 du projet).

-Les actes accomplis pendant la période de dissolution par les organes de la S.N.L. sont en principe réputés être faits au

(3)Cet arrêté royal a été publié par extrait au Moniteur belge du 7 mai 1987.

nom de et pour le compte de la Région wallonne, de la Région flamande et de la Société du logement de la Région bruxelloise, selon le cas (article 3).

-L'article 4 transfère les missions de la S.N.L., alors que le transfert des biens, des droits et des obligations, effectué sur la base du bilan arrêté au 31 décembre 1989, est réglé par les articles 5 à 9 et 11.

-L'article 10 du projet règle le transfert aux trois Régions des parts sociales que l'Etat détient dans le capital des sociétés agréées de la Société nationale.

-Enfin, le projet transfère les avantages et exemptions fiscaux dont bénéficiait la S.N.L. aux institutions régionales qui reprennent sa mission (article 12), confère au conseil d'administration de la S.N.L. et aux délégués du Gouvernement le droit de disposer sans indemnisation, pour les besoins de la dissolution, des membres du personnel de la S.N.L. et des biens à transférer (article 13) et habilite le conseil d'administration à prélever sur la valeur des biens à transférer les sommes nécessaires pour faire face aux charges de dissolution (article 14).

2. Le projet paraît reproduire - mutatis mutandis -pour une large part les dispositions de l'arrêté royal du 16 avril 1987 transférant les missions, les biens, les droits et les obligations de la Société nationale des Distributions d'eau.

Le Conseil d'Etat peut alors se borner à renvoyer aux avis qu'il a donnés à propos de cet arrêté (4), notamment en ce qui concerne le procédé appliqué pour la dissolution et le transfert de biens, de droits et d'obligations.

Il convient plus particulièrement de réitérer l'observation selon laquelle le transfert, à partir du 1er janvier de l'année dans laquelle l'arrêté en projet sera pris, de l'ensemble des biens, droits et obligations de la société visée aux institutions régionales correspondantes, "relève plus de la fiction que de la réalité" (voir l'avis du 19 décembre 1986, point 5, M.B. 28.4.1987, pp. 6293 et 6294). Pour chacun de ces biens, droits et obligations le transfert ne peut, en effet, recevoir de contenu réel qu'au moment où l'on aura déterminé définitivement si tel bien, tel droit ou telle obligation est transféré à la Région wallonne ou à la Région flamande ou à la Société bruxelloise. L'attribution définitive ne pourra intervenir, ainsi qu'il a été confirmé au Conseil d'Etat, qu'à la clôture des opérations de dissolution (voir d'ailleurs également le rapport au Roi qui déclare, p. 7, point 7 : "C'est seulement à la fin de cette procédure, à concrétiser par un arrêté royal, que les Régions connaîtront nommément les différents moyens d'action qui leur seront définitivement attribués.").

(4)Moniteur belge du 28 avril 1987, pp. 6292 à 6298.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

L'article 12 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles n'ayant pas été modifié par la loi du 16 janvier 1989, il y a lieu de supprimer, à l'alinéa 1er du préambule, les mots "modifié par la loi du 16 janvier 1989".

A l'alinéa 2 du préambule, il est préférable d'omettre la référence à l'article 2 de la loi du 5 mars 1984, cette disposition ne constituant pas le fondement légal de l'arrêté en projet.

La même observation vaut pour les références, respectivement à l'arrêté royal nE 518 du 31 mars 1987 et à l'arrêté royal du 6 avril 1987, qui figurent aux alinéas 5 et 6.

De même, le considérant qui fait l'objet de l'alinéa 7 du préambule est superflu, d'autant plus que l'arrêté en projet sera précédé d'un rapport au Roi lors de sa publication.

Les références aux avis des Exécutifs doivent être complétées par l'indication de la date à laquelle ces avis ont été donnés.

Dans la formule de proposition, il y a lieu de remplacer les mots "Ministre des Communications" par les mots "Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles": en effet, c'est manifestement dans cette dernière qualité que ce Ministre est associé au projet.

Au demeurant, il convient d'associer également le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (F) à la proposition du projet.

Les deux observations qui précèdent s'appliquent également à l'exécutoire (article 17 du projet) et au contreseing de l'arrêté en projet.

Article 2.

Il n'aurait de sens de fixer expressément la date à laquelle la S.N.L. est mise en dissolution que si cette date était différente de celle à laquelle l'arrêté en projet entrera en vigueur. Au paragraphe 1er, les mots "à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté" peuvent dès lors être omis sans inconvénient.

+

Dans un souci de clarté, il y a lieu de compléter la dernière phrase de l'alinéa 1er du paragraphe 2 et de la rédiger comme suit :

"Les délégués du Gouvernement sont invités aux réunions du conseil d'administration et y participent avec voix consultative".

Article 3.

Selon cet article, "pendant la période comprise entre le 1er janvier 1990 et la date du présent arrêté, tous les actes relatifs aux membres du personnel ainsi qu'aux biens, droits et obligations visés aux articles 5 à 9, posés (lire : accomplis) ... par la Société nationale, sont réputés être faits aux risques et profits (lire : au nom de et pour le compte de) de la Région ou de la Société bruxelloise à laquelle ces agents sont transférés ou ces biens, droits et obligations sont définitivement attribués".

Le Rapport au Roi déclare que la disposition citée s'applique aux "actes relatifs aux moyens transférés aux Régions et posés par la Société nationale pendant la période de dissolution".

Eu égard à cette précision et compte tenu de l'observation générale formulée ci-dessus selon laquelle l'attribution définitive des biens, droits et obligations n'interviendra qu'à la clôture des opérations de dissolution, il s'agit de savoir s'il ne faut pas remplacer, dans la

disposition en projet, les mots "pendant la période comprise entre le 1er janvier 1990 et la date du présent arrêté" par les mots "pendant la période comprise entre le 1er janvier 1990 et la date de l'arrêté constatant la clôture des opérations de dissolution".

En outre, il serait plus correct, du point de vue de la langue, d'écrire "Tous les actes relatifs ... accomplis ... par la Société nationale pendant la période comprise entre le 1er janvier 1990 et la date ... sont réputés être faits au nom de et pour le compte de ..." au lieu de "Pendant la période comprise entre le 1er janvier 1990 et la date ... tous les actes relatifs ... sont réputés être faits aux risques et profits de ...".

Article 6.

A l'alinéa 2 du paragraphe 1er, l'équivalent du membre de phrase "à l'exception des emprunts de refinancement", qui figure dans le texte français, fait défaut dans le texte néerlandais.

Article 7.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "De activa ... worden verdeeld ..." au lieu de "De activa ... wordt verdeeld ...".

.../...

Article 10.

Selon le paragraphe 1er de cet article, les parts sociales que l'Etat détient dans le capital des sociétés

agréées de la Société nationale sont transférées à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale chacune pour ce qui la concerne.

Il convient de relever que cette disposition n'indique pas les critères précis sur la base desquels sera opérée la répartition visée entre les Régions. Les mots "chacune pour ce qui la concerne" n'apportent en effet pas de réponse adéquate sur ce point.

Le paragraphe 2 s'énonce comme suit :

> "Les parts sociales visées au § 1er sont transférées à la valeur de libération à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.
>
> Par dérogation à l'alinéa précédent, l'Etat peut honorer, après cette date, les demandes de libération complémentare de ses parts sociales, régulièrement introduites et acceptées par lui avant le 31 décembre 1989 mais non encore exécutées".

L'alinéa 2 traduirait plus exactement l'intention des auteurs du projet s'il était rédigé comme suit :

"L'alinéa précédent ne dégage pas l'Etat de son obligation d'honorer après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, les demandes de libération complémentaire de ses parts sociales ... (la suite comme au projet)".

Article 11.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot "gebouwen" - qui est le pendant du mot "immeubles" dans le texte français - par "onroerende goederen".

Article 13.

Le membre de phrase "en concertation avec la Région wallonne, la Région flamande ou la Société bruxelloise" ne peut être compris qu'en ce sens que la S.N.L., lorsqu'elle usera du droit que lui confère l'article 13, tiendra compte autant que possible de l'assentiment des Régions et de la Société bruxelloise, et non pas en ce sens qu'elle aura toujours besoin de leur accord. En cas de divergence d'opinion entre le S.N.L. et les organes régionaux en la matière, la priorité doit en effet être donnée aux besoins de la dissolution et il appartient à la S.N.L. d'apprécier ces besoins.

Article 15.

Dans un souci de clarté, il y a lieu d'écrire : "Après le dépôt du rapport final de partage établi par les délégués du Gouvernement ...".

+

En ce qui concerne le "rapport final" visé, le rapport au Roi (p. 7, dernier alinéa du point 6.4) mentionne ce qui suit :

> "Avant la clôture du rapport final de partage, les Régions auront la possibilité de faire valoir leurs propres arguments quant aux critères utilisés pour chaque élément du bilan et les sommes leur attribuées".

L'intention d'offrir aux Régions la possibilité de contester contradictoirement les propositions de partage n'apparaît pas ou pas de manière suffisante dans le projet : l'article 15 dispose uniquement que le Roi met fin à la dissolution "après avis des Exécutifs concernés".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : W. DEROOVER,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : J. GIJSSELS,
Messieurs :
J. HERBOTS,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.